İçerik

Ders Kodu	Dersin Adı	Yarıyıl	Teori	Uygulama	Lab	Kredisi	AKTS
LFR129	Fransızca-Türkçe Çeviri	1	3	0	0	3	6

Ön Koşul	
Derse Kabul Koşulları	

Dersin Dili	Fransızca
Türü	Zorunlu
Dersin Düzeyi	Lisans
Dersin Amacı	Öğrencilerin Fransızca sözcük dağarcıklarını geliştirmek. Fransızca-Türkçe dil çifti arasında farklı ifade biçimleri üzerinde çalışmak.
İçerik	Öğrenciler her hafta Fransızca yazınsal bir metni Türkçe'ye çevirir. Çeviri sürecinde karşılaşılan güçlükler ve olası çözümleri sınıfta tartışılır.
Kaynaklar	Fransızca yazınsal metinler (roman, öykü, şiir...)

Teori Konu Başlıkları

Hafta	Konu Başlıkları
1	Yazınsal çeviride temel kavramlar giriş
2	Çok anlamlı sözcükler/ tek anlamlamlı sözcükler ve metnin bağlamı
3	Yazınsal metnin özellikleri
4	Çeviride sadakat, yorum ve aşırı yorum
5	Çeviride kayıp ve kazanç, çevrilemezlik
6	Fabl çevirisi
7	Öykü çevirisi
8	Vize sınavı
9	Romandan bir kesit çevirisi
10	Romandan bir kesit çevirisi
11	Romandan bir kesit çevirisi
12	Romandan bir kesit çevirisi
13	Romandan bir kesit çevirisi
14	Genel tekrar